

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Zechariah, Chapter 6

ΖΑΧΑΡΙΑΣ Ζ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Four chariots go out from the Lord of all the earth, and Joshua is crowned as a sign of the coming Branch.

Translation & textual notes

The earlier horse visions are completed by revealing four chariots sent out from before the Lord of all the earth, then joining that cosmic patrol to a symbolic crowning of Joshua the high priest. The Septuagint binds movement and restoration together: divine forces go out to quiet the Lord's wrath in the north, and the prophetic sign of crowns points to the coming 'Anatole,' the figure who will build the Lord's house and unite royal dignity with priestly peace. The chapter therefore moves from heavenly governance over the nations to a temple-centered promise of restoration and obedient hope.

Discourse structure of the chapter

A · 6:1-4	Four chariots emerge from between bronze mountains Zechariah sees four chariots with differently colored horses, then asks the interpreting angel what this final vision means.
B · 6:5-8	The chariots are sent to the quarters of the earth The angel identifies them as powers proceeding from heaven before the Lord of all the earth and declares that the northern mission has quieted divine wrath.
C · 6:9-11	Exilic gifts become a crowning sign for Joshua A fresh word of the Lord instructs Zechariah to receive gifts from the returned exiles and place crafted crowns on Joshua the high priest.
D · 6:12-13	The Branch will build the Lord's house Joshua's crowning points beyond itself to the man named Anatole, who will arise, build the temple, bear royal honor, and establish peaceful counsel.
E · 6:14-15	The memorial crowns and the promise of distant builders The crowns are kept as a memorial in the temple, and those far away are promised a share in building the house if the people truly obey the Lord.

1 καὶ ἐπέστρεψα καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τέσσαρα ἄρματα ἐκπορευόμενα ἐκ μέσου
δύο ὀρέων καὶ τὰ ὄρη ἦν ὄρη χαλκᾶ

And I turned back and lifted my eyes and saw, and behold, four chariots coming out from between
two mountains, and the mountains were mountains of bronze.

Vision report ASYNDETON

The final night-vision begins with the same lifted-eye formula as earlier scenes. The bronze mountains
frame the chariots as agents issuing from a fixed heavenly threshold.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἐπέστρεψα

I turned back

VAI AAI1S · στρέφω + ἐπι

main verbal form advancing the clause

στρέφω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'I turned back' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἤρα

I lifted

VAI AAI1S · αἶρω

main verbal form advancing the clause

αἶρω: verbal lexeme rendered 'I lifted' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ὀφθαλμούς

eyes

N2 APM · ὀφθαλμός

accusative element functioning as object or complement

ὀφθαλμός: lexical item rendered 'eyes' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

μου
my

RP GS · ἐγώ

genitive element qualifying a related head term

ἐγώ: pronominal form rendered 'my' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶδον

I saw

VBI AAI3P · ὁράω

main verbal form advancing the clause

ὁράω: verbal lexeme rendered 'I saw' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἰδοὺ
behold

I · ἰδοὺ

interjection or attention marker heightening the clause

ἰδοὺ: discourse marker rendered 'behold' here, drawing attention to the vision or heightening the prophetic utterance.

τέσσαρα

four

A3 APN · τέσσαρες

numeral or quantifying expression within the phrase

τέσσαρες: lexical item rendered 'four' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἄρματα

chariots

N3M APN · ἄρμα

accusative element functioning as object or complement

ἄρμα: 'chariot'; in prophetic vision the chariots function as commissioned agents of divine oversight moving out across the earth.

ἐκπορευόμενα

coming out

V1 · πμπαπν πορεύομαι + ἐκ

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

πμπαπν πορεύομαι + ἐκ: verbal lexeme rendered 'coming out' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

μέσου

between

A1 GSN · μέσος

genitive element qualifying a related head term

μέσος: lexical item rendered 'between' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

δύο

two

M · δύο

numeral or quantifying expression within the phrase

δύο: lexical item rendered 'two' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ὀρέων

mountains

N3E GPN · ὄρος

genitive element qualifying a related head term

ὄρος: lexical item rendered 'mountains' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ὄρη

mountains

N3E NPN · ὄρος

nominative element functioning in the clause core

ὄρος: lexical item rendered 'mountains' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἦν

were

V9 IAI3S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

εἰμί: verbal lexeme rendered 'were' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ὄρη

mountains

N3E NPN · ὄρος

nominative element functioning in the clause core

ὄρος: lexical item rendered 'mountains' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

χαλκᾶ

bronze

A1C NPN · χαλκοῦς

nominative element functioning in the clause core

χαλκοῦς: 'bronze'; the bronze mountains suggest durability, majesty, and a fixed heavenly gateway from which the chariots emerge.

2 ἐν τῷ ἅρματι τῷ πρώτῳ ἵπποι πυρροί καὶ ἐν τῷ ἅρματι τῷ δευτέρῳ ἵπποι μέλανες

In the first chariot were red horses, and in the second chariot black horses,

Enumeration of first teams

ASYNDETON

The prophet begins listing the teams by color and order. The measured sequence prepares for the angel's later geographic interpretation.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τῷ

by the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἅρματι

chariot

N3M DSN · ἅρμα

dative element functioning as complement, means, or reference

ἅρμα: lexical item rendered 'chariot' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τῷ

by the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

πρώτῳ

first

A1 DSNS · πρῶτος

dative element functioning as complement, means, or reference

πρῶτος: lexical item rendered 'first' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἵπποι

horses

N2 NPM · ἵππος

nominative element functioning in the clause core

ἵππος: lexical item rendered 'horses' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

πυρροί

red

A1A NPM · πυρρός

nominative element functioning in the clause core

πυρρός: lexical item rendered 'red' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.	τῷ by the RA DSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.	ἄρματι chariot N3M DSN · ἄρμα <i>dative element functioning as complement, means, or reference</i> ἄρμα: lexical item rendered 'chariot' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.	τῷ by the RA DSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.
δευτέρῳ second A1A DSN · δεύτερος <i>dative element functioning as complement, means, or reference</i> δεύτερος: lexical item rendered 'second' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.	ἵπποι horses N2 NPM · ἵππος <i>nominative element functioning in the clause core</i> ἵππος: lexical item rendered 'horses' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.	μέλανες black A3 NPM · μέλας <i>nominative element functioning in the clause core</i> μέλας: lexical item rendered 'black' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.	

3 καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τρίτῳ ἵπποι λευκοί καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τετάρτῳ ἵπποι ποικίλοι ψαροί

and in the third chariot white horses, and in the fourth chariot dappled gray horses.

Enumeration completed ASYNDETON

The third and fourth chariots complete the set. Varied horse colors suggest differentiated missions within one coordinated heavenly patrol.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τῷ
by the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἄρματι
chariot

N3M DSN · ἄρμα

dative element functioning as complement, means, or reference

ἄρμα: lexical item rendered 'chariot' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τῷ
by the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

τρίτῳ
third

A1 DSM · τρίτος

dative element functioning as complement, means, or reference

τρίτος: lexical item rendered 'third' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἵπποι
horses

N2 NPM · ἵππος

nominative element functioning in the clause core

ἵππος: lexical item rendered 'horses' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

λευκοί
white

A1 NPM · λευκός

nominative element functioning in the clause core

λευκός: lexical item rendered 'white' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τῷ
by the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἄρματι
chariot

N3M DSN · ἄρμα

dative element functioning as complement, means, or reference

ἄρμα: lexical item rendered 'chariot' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τῷ

by the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

τετάρτῳ

fourth

A1 DSN · τέταρτος

dative element functioning as complement, means, or reference

τέταρτος: lexical item rendered 'fourth' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἵπποι

horses

N2 NPM · ἵππος

nominative element functioning in the clause core

ἵππος: lexical item rendered 'horses' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ποικίλοι

dappled

A1 NPM · ποικίλος

nominative element functioning in the clause core

ποικίλος: lexical item rendered 'dappled' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ψαροί

gray

A1A NPM · ψαρός

nominative element functioning in the clause core

ψαρός: lexical item rendered 'gray' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

4 καὶ ἀπεκρίθην καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί τί ἐστὶν ταῦτα κύριε

And I answered and said to the angel who was speaking in me, 'What are these, my lord?'

Request for interpretation

ASYNDETON

As in the earlier visions, Zechariah asks the interpreting angel for clarification. The question turns spectacle into revelation.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἀπεκρίθην
I answered

VCI API1S · κρίνω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

κρίνω + ἀπο: verbal lexeme rendered 'I answered' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶπα
I said

VAI AA11S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

εἶπον: verbal lexeme rendered 'I said' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

πρὸς: preposition rendered 'to' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἄγγελον
angel

N2 ASM · ἄγγελος

accusative element functioning as object or complement

ἄγγελος: lexical item rendered 'angel' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

λαλοῦντα
speaking

V2 · παπασμ λαλέω

main verbal form advancing the clause

παπασμ λαλέω: verbal lexeme rendered 'speaking' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

ἐμοί
in me

RP DS · ἐγώ

dative element functioning as complement, means, or reference

ἐγώ: lexical item rendered 'in me' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τί
what

RI NPN · τίς

nominative element functioning in the clause core

τίς: pronominal form rendered 'what' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐστίν

is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

εἰμί: verbal lexeme rendered 'is' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ταῦτα

these

RD NPN · οὗτος

nominative element functioning in the clause core

οὗτος: pronominal form rendered 'these' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

κύριε

my lord

N2 VSM · κύριος

vocative form marking direct address

κύριος: lexical item rendered 'my lord' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

5 καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ εἶπεν ταῦτά ἐστιν οἱ τέσσαρες ἄνεμοι τοῦ οὐρανοῦ ἐκπορεύονται παραστῆναι τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς

And the angel who was speaking in me answered and said, 'These are the four winds of heaven; they go out to stand before the Lord of all the earth.'

Heavenly explanation ASYNDETON

The chariots are identified as the four winds or spirits of heaven serving before the Lord of all the earth. Their authority is derived from divine commission rather than independent force.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἀπεκρίθη

answered

VCI API3S · κρίνω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

κρίνω + ἀπο: verbal lexeme rendered 'answered' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἄγγελος

angel

N2 NSM · ἄγγελος

nominative element functioning in the clause core

ἄγγελος: lexical item rendered 'angel' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

λαλῶν

speaking

V2 · παπνσμ λαλέω

main verbal form advancing the clause

παπνσμ λαλέω: verbal lexeme rendered 'speaking' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

ἐμοὶ

in me

RP DS · ἐγώ

dative element functioning as complement, means, or reference

ἐγώ: lexical item rendered 'in me' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶπεν

he said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

εἶπον: verbal lexeme rendered 'he said' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ταῦτά

these

RD NPN · οὗτος

nominative element functioning in the clause core

οὗτος: pronominal form rendered 'these' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐστιν

is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

εἰμί: verbal lexeme rendered 'is' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

τέσσαρες

four

A3 NPM · τέσσαρες

numeral or quantifying expression within the phrase

τέσσαρες: lexical item rendered 'four' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἄνεμοι

winds

N2 NPM · ἄνεμος

nominative element functioning in the clause core

ἄνεμοι: 'winds' or 'spirits'; the term can hold both meteorological and spiritual force, fitting the heavenly emissaries that stand before the Lord.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

οὐρανοῦ sky N2 GSM · οὐρανός <i>genitive element qualifying a related head term</i> οὐρανός: lexical item rendered 'sky' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.	ἐκπορεύονται go out V1 PM13P · πορεύομαι + ἐκ <i>participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force</i> πορεύομαι + ἐκ: verbal lexeme rendered 'go out' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.	παραστῆναι to stand before VH AAN · ἵστημι + παρα <i>main verbal form advancing the clause</i> ἵστημι + παρα: verbal lexeme rendered 'to stand before' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.	τῷ by the RA DSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.
κυρίῳ the Lord N2 DSM · κύριος <i>dative element functioning as complement, means, or reference</i> κύριος: lexical item rendered 'the Lord' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.	πάσης of all A1S GSF · πᾶς <i>genitive element qualifying a related head term</i> πᾶς: lexical item rendered 'of all' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.	τῆς of the RA GSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.	γῆς earth N1 GSF · γῆ <i>genitive element qualifying a related head term</i> γῆ: lexical item rendered 'earth' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

6 ἐν ᾧ ἦσαν οἱ ἵπποι οἱ μέλανες ἐξεπορεύοντο ἐπὶ γῆν βορρᾶ καὶ οἱ λευκοὶ ἐξεπορεύοντο κατόπισθεν αὐτῶν καὶ οἱ ποικίλοι ἐξεπορεύοντο ἐπὶ γῆν νότου

In the one where the black horses were, they were going out to the land of the north, and the white ones went out after them, and the dappled ones went out to the land of the south.

Geographic dispatch ASYNDETON

The angel assigns the teams to directional missions. The north receives special emphasis, while the south is also named as part of the Lord's governance of the nations.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

ὧ

where

RR DSN · ὧς

dative element functioning as complement, means, or reference

ὧς: pronominal form rendered 'where' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

main verbal form advancing the clause

εἰμί: verbal lexeme rendered 'were' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἵπποι

horses

N2 NPM · ἵππος

nominative element functioning in the clause core

ἵππος: lexical item rendered 'horses' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

μέλανες

black

A3 NPM · μέλας

nominative element functioning in the clause core

μέλας: lexical item rendered 'black' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἐξεπορεύοντο

were going out

V11 IMI3P · πορεύομαι + ἐκ

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

πορεύομαι + ἐκ: verbal lexeme rendered 'were going out' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπὶ

preposition governing its complement phrase

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

γῆν

earth

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object or complement

γῆ: lexical item rendered 'earth' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

βορρᾶ

north

N1T GSM · βορέας

genitive element qualifying a related head term

βορρᾶς: 'north'; in prophetic geography the north often names the quarter from which imperial threat and divine judgment are experienced.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

λευκοὶ

white

A1 NPM · λευκός

nominative element functioning in the clause core

λευκός: lexical item rendered 'white' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἐξεπορεύοντο

were going out

V1I IMI3P · πορεύομαι + ἐκ

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

πορεύομαι + ἐκ: verbal lexeme rendered 'were going out' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

κατόπισθεν

after

D · κατόπισθεν

preposition governing its complement phrase

κατόπισθεν: preposition rendered 'after' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'their' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ποικίλοι

dappled

A1 NPM · ποικίλος

nominative element functioning in the clause core

ποικίλος: lexical item rendered 'dappled' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἐξεπορεύοντο

were going out

V1I IMI3P · πορεύομαι + ἐκ

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

πορεύομαι + ἐκ: verbal lexeme rendered 'were going out' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

γῆν

earth

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object or complement

γῆ: lexical item rendered 'earth' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

νότου

south

N2 GSM · νότος

genitive element qualifying a related head term

νότος: lexical item rendered 'south' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

7 καὶ οἱ ψαροὶ ἐξεπορεύοντο καὶ ἐπέβλεπον τοῦ πορεύεσθαι τοῦ περιοδεῦσαι τὴν γῆν καὶ εἶπεν πορεύεσθε καὶ περιοδεύσατε τὴν γῆν καὶ περιώδευσαν τὴν γῆν

And the gray ones went out and were eager to go, to patrol the earth. And he said, 'Go, patrol the earth,' and they patrolled the earth.

Patrol command executed ASYNDETON

The final team desires movement and receives explicit permission to patrol. Their obedience dramatizes the readiness of heaven's agents to range through the earth.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ψαροὶ

gray

A1A NPM · ψαρός

nominative element functioning in the clause core

ψαρός: lexical item rendered 'gray' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἐξεπορεύοντο

were going out

V1I IMI3P · πορεύομαι + ἐκ

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

πορεύομαι + ἐκ: verbal lexeme rendered 'were going out' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἐπέβλεπον

were eager

V1I IAI3P · βλέπω + ἐπι

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

βλέπω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'were eager' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τοῦ

of the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

πορεύεσθαι

to go

V1 PMN · πορεύομαι

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

πορεύομαι: verbal lexeme rendered 'to go' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τοῦ

of the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

περιοδεῦσαι

to patrol

VA AAN · ὁδεύω + περι

infinitive expressing action, purpose, or result

ὁδεύω + περι: verbal lexeme rendered 'to patrol' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

γῆν

earth

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object or complement

γῆ: lexical item rendered 'earth' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶπεν

he said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

εἶπον: verbal lexeme rendered 'he said' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πορεύεσθε

go

V1 PMD2P · πορεύομαι

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

πορεύομαι: verbal lexeme rendered 'go' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

περιοδεύσατε

patrol

VA AAD2P · ὁδεύω + περι

main verbal form advancing the clause

ὁδεύω + περι: verbal lexeme rendered 'patrol' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

γῆν

earth

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object or complement

γῆ: lexical item rendered 'earth' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

περιώδευσαν

they patrolled

VAI AAI3P · ὀδεύω + περι

main verbal form advancing the clause

ὀδεύω + περι: verbal lexeme rendered 'they patrolled' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

γῆν

earth

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object or complement

γῆ: lexical item rendered 'earth' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

8 καὶ ἀνεβόησεν καὶ ἐλάλησεν πρὸς με λέγων ἰδοὺ οἱ ἐκπορευόμενοι ἐπὶ γῆν βορρᾶ ἀνέπαυσαν τὸν θυμὸν μου ἐν γῇ βορρᾶ

And he cried out and spoke to me, saying, 'Behold, those going out to the land of the north have given rest to my wrath in the land of the north.'

Divine wrath quieted ASYNDETON

The northern mission is singled out as having settled the Lord's wrath. The vision closes with judgment brought to rest through accomplished divine oversight.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἀνεβόησεν

he cried out

VAI AAI3S · βοάω + ἀνα

main verbal form advancing the clause

βοάω + ἀνα: verbal lexeme rendered 'he cried out' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἐλάλησεν

spoke

VAI AAI3S · λαλέω

main verbal form advancing the clause

λαλέω: verbal lexeme rendered 'spoke' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πρός
to

P · πρόσ

preposition governing its complement phrase

πρός: preposition rendered 'to' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

με
me

RP AS · ἐγώ

accusative element functioning as object or complement

ἐγώ: pronominal form rendered 'me' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

λέγων
saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

παπνσμ λέγω: verbal lexeme rendered 'saying' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἰδοὺ
behold

I · ἰδοὺ

interjection or attention marker heightening the clause

ἰδοὺ: discourse marker rendered 'behold' here, drawing attention to the vision or heightening the prophetic utterance.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐκπορευόμενοι
going out

V1 · πμπνπμ πορεύομαι + ἐκ

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

πμπνπμ πορεύομαι + ἐκ: verbal lexeme rendered 'going out' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐπὶ
upon

P · ἐπὶ

preposition governing its complement phrase

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

γῆν
earth

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object or complement

γῆ: lexical item rendered 'earth' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

βορρᾶ
north

N1T GSM · βορέας

genitive element qualifying a related head term

βορρᾶς: 'north'; in prophetic geography the north often names the quarter from which imperial threat and divine judgment are experienced.

ἀνέπαυσαν
have given rest

VAI AAI3P · παύω + ἀνα

main verbal form advancing the clause

παύω + ἀνα: verbal lexeme rendered 'have given rest' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

θυμόν
wrath

N2 ASM · θυμός

accusative element functioning as object or complement

θυμός: lexical item rendered 'wrath' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive element qualifying a related head term

ἐγώ: pronominal form rendered 'my' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

γῆ

land

N1 DSF · γῆ

dative element functioning as complement, means, or reference

γῆ: lexical item rendered 'land' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

βορρᾶ

north

N1T GSM · βορέας

genitive element qualifying a related head term

βορρᾶς: 'north'; in prophetic geography the north often names the quarter from which imperial threat and divine judgment are experienced.

9 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

And the word of the Lord came to me, saying,

Transition to enacted oracle

ASYNDETON

The narrative shifts from night-vision to direct prophetic word. A new symbolic act will now embody the promise in historical space.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἐγένετο

came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

main verbal form advancing the clause

γίγνομαι: verbal lexeme rendered 'came to pass' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

nominative element functioning in the clause core

λόγος: lexical item rendered 'word' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

κυρίου

of the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

κύριος: lexical item rendered 'of the Lord' here, marking divine ownership or relation within the immediate prophetic clause.

πρός
to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

πρὸς: preposition rendered 'to' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

με
me

RP AS · ἐγώ

accusative element functioning as object or complement

ἐγώ: pronominal form rendered 'me' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

λέγων
saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

παπνσμ λέγω: verbal lexeme rendered 'saying' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

10 λαβὲ τὰ ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας παρὰ τῶν ἀρχόντων καὶ παρὰ τῶν χρησίμων αὐτῆς καὶ παρὰ τῶν ἐπεγνωκότων αὐτήν καὶ εἰσελεύσῃ σὺ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἰς τὸν οἶκον Ἰωσίου τοῦ Σοφονίου τοῦ ἥκοντος ἐκ Βαβυλῶνος

'Take from the captivity, from the rulers and from its useful men and from those who have known it; and you yourself shall enter on that day into the house of Josiah son of Zephaniah, those who have come from Babylon,

Command to receive exilic gifts

ASYNDETON

Zechariah is told to gather contributions from returned exiles at Josiah's house. The named donors anchor the sign-act in the post-exilic community.

λαβὲ
take

VB AAD2S · λαμβάνω

main verbal form advancing the clause

λαμβάνω: verbal lexeme rendered 'take' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τῆς
of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

αἰχμαλωσίας

captivity

N1A GSF · αἰχμαλωσία

genitive element qualifying a related head term

αἰχμαλωσία: lexical item rendered 'captivity' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

παρά

from

P · παρά

preposition governing its complement phrase

παρά: preposition rendered 'from' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἄρχοντων

rulers

N3 GPM · ἄρχων

genitive element qualifying a related head term

ἄρχων: lexical item rendered 'rulers' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

παρά

from

P · παρά

preposition governing its complement phrase

παρά: preposition rendered 'from' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

χρησίμων

useful men

A1 GPM · χρήσιμος

genitive element qualifying a related head term

χρήσιμος: lexical item rendered 'useful men' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'its' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

παρά

from

P · παρά

preposition governing its complement phrase

παρά: preposition rendered 'from' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐπεγνωκότων

those who have known

VX · χαπτμ γινώσκω + ἐπι

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

χαπτμ γινώσκω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'those who have known' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: pronominal form rendered 'her' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἰσελεύση

you shall enter

VF FMI2S · ἔρχομαι + εἰς

main verbal form advancing the clause

ἔρχομαι + εἰς: verbal lexeme rendered 'you shall enter' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

σύ

you

RP NS · σύ

nominative element functioning in the clause core

σύ: pronominal form rendered 'you' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative element functioning as complement, means, or reference

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἐκεῖνη

that

RD DSF · ἐκεῖνος

dative element functioning as complement, means, or reference

ἐκεῖνος: lexical item rendered 'that' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object or complement

οἶκος: lexical item rendered 'house' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

Ιωσιου

Josiah

N1T GSM · Ιωσείας

genitive element qualifying a related head term

Ιωσείας; lexical item rendered 'Josiah' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

Σοφονιου

Zephaniah

N1T GSM · Σοφονίας

genitive element qualifying a related head term

Σοφονίας; lexical item rendered 'Zephaniah' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἦκοντος

having come

V1 · παπγομ ἦκω

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

παπγομ ἦκω: verbal lexeme rendered 'having come' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

Βαβυλῶνος

Babylon

N3W GSF · Βαβυλῶν

genitive element qualifying a related head term

Βαβυλῶν: 'Babylon'; the land becomes the prepared destination where wickedness is relocated and given its own house away from restored Judah.

11 καὶ λήψη ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ ποιήσεις στεφάνους καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν Ἰησοῦ τοῦ Ιωσεδεκ τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου

and you shall take silver and gold and make crowns, and you shall place them on the head of Jesus son of Josedek, the great priest,

Crowning Joshua ASYNDETON

Silver and gold are to be turned into crowns and placed on Joshua the high priest. The act is deliberately symbolic, stretching priestly identity toward a larger messianic hope.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

λήψη
you shall take

VF FM12S · λαμβάνω

main verbal form advancing the clause

λαμβάνω: verbal lexeme rendered 'you shall take' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἄργύριον
silver

N2N ASN · ἄργύριον

accusative element functioning as object or complement

ἄργύριον: lexical item rendered 'silver' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

χρυσίον
gold

N2N ASN · χρυσίον

accusative element functioning as object or complement

χρυσίον: lexical item rendered 'gold' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ποιήσεις
you shall make

VF FA12S · ποιέω

main verbal form advancing the clause

ποιέω: verbal lexeme rendered 'you shall make' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

στεφάνους
crowns

N2 APM · στέφανος

accusative element functioning as object or complement

στέφανος: 'crown' or 'wreath'; the plural crowns form a symbolic investiture pointing beyond Joshua to the promised builder figure.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἐπιθήσεις
you shall place

VF FA12S · τίθημι + ἐπι

main verbal form advancing the clause

τίθημι + ἐπι: verbal lexeme rendered 'you shall place' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

κεφαλὴν head N1 ASF · κεφαλὴ <i>accusative element functioning as object or complement</i> κεφαλὴ: lexical item rendered 'head' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.	Ἰησοῦ Jesus N GSM · Ἰησοῦς <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> Ἰησοῦς: lexical item rendered 'Jesus' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.	τοῦ of the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.	Ἰωσεδεκ Josedek N GSM · Ἰωσεδεκ <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> Ἰωσεδεκ: lexical item rendered 'Josedek' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.
τοῦ of the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.	ἱερέως priest N3V GSM · ἱερεὺς <i>genitive element qualifying a related head term</i> ἱερεὺς: lexical item rendered 'priest' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.	τοῦ of the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.	μεγάλου great A1 GSM · μέγας <i>genitive element qualifying a related head term</i> μέγας: lexical item rendered 'great' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

12 καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἰδοὺ ἀνὴρ Ἀνατολὴ ὄνομα αὐτῷ καὶ ὑποκάτωθεν αὐτοῦ ἀνατελεῖ καὶ οἰκοδομήσει τὸν οἶκον κυρίου

and you shall say to him: Thus says the Lord Almighty, Behold, a man, Anatole is his name, and from beneath him he shall rise, and he shall build the house of the Lord.

Oracle of the Rising One ASYNDETON

The sign is interpreted by an address about the man called Anatole, the rising branch. The promised figure will arise and build the Lord's house.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἐρεῖς
you shall say

VF2 FAI2S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

εἶπον: verbal lexeme rendered 'you shall say' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

πρὸς: preposition rendered 'to' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

αὐτόν
him

RD ASM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: pronominal form rendered 'him' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

τάδε
thus

RD APN · ὅδε

accusative element functioning as object or complement

ὅδε: lexical item rendered 'thus' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

λέγει
says

V1 PAI3S · λέγω

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: lexical item rendered 'Lord' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

παντοκράτωρ
Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning in the clause core

παντοκράτωρ: lexical item rendered 'Almighty' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἰδοὺ
behold

I · ἰδοὺ

interjection or attention marker heightening the clause

ἰδοὺ: discourse marker rendered 'behold' here, drawing attention to the vision or heightening the prophetic utterance.

άνήρ
man

N3 NSM · άνήρ

nominative element functioning in the clause core

άνήρ: lexical item rendered 'man' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

Ἄνατολή
Anatole

N1 NSF · Ἄνατολή

nominative element functioning in the clause core

ἀνατολή: 'rising', 'shoot', or here a name rendered Anatole; the word carries messianic overtones of sprouting and dawning restoration.

ὄνομα
name

N3M NSN · ὄνομα

nominative element functioning in the clause core

ὄνομα: lexical item rendered 'name' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

αὐτῷ

for it

RD DSM · αὐτός

dative element functioning as complement, means, or reference

αὐτός: pronominal form rendered 'for it' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ὑποκάτωθεν

from beneath

P · ὑποκάτωθεν

preposition governing its complement phrase

ὑποκάτωθεν: preposition rendered 'from beneath' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'his' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἀνατελεῖ

shall rise

VF2 FAI3S · τέλλω + ἀνα

main verbal form advancing the clause

τέλλω + ἀνα: verbal lexeme rendered 'shall rise' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

οἰκοδομήσει

shall build

VF FAI3S · οἰκοδομέω

main verbal form advancing the clause

οἰκοδομέω: verbal lexeme rendered 'shall build' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object or complement

οἶκος: lexical item rendered 'house' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

κυρίου

of the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

κύριος: lexical item rendered 'of the Lord' here, marking divine ownership or relation within the immediate prophetic clause.

13 καὶ αὐτὸς λήμψεται ἀρετὴν καὶ καθίεται καὶ κατάρξει ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ καὶ ἔσται ὁ ἱερεὺς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ καὶ βουλή εἰρηνικὴ ἔσται ἀνὰ μέσον ἀμφοτέρων

And he himself shall receive excellence, and he shall sit and rule upon his throne, and the priest shall be at his right hand, and peaceful counsel shall be between them both.

Royal priestly peace ASYNDETON

The coming builder bears honor, sits enthroned, and rules, while priestly presence remains at his right hand. The result is peaceful counsel rather than rivalry.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

αὐτός

he himself

RD NSM · αὐτός

nominative element functioning in the clause core

αὐτός: lexical item rendered 'he himself' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

λήμψεται

shall receive

VF FMI3S · λαμβάνω

main verbal form advancing the clause

λαμβάνω: verbal lexeme rendered 'shall receive' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἀρετὴν

excellence

N1 ASF · ἀρετή

accusative element functioning as object or complement

ἀρετή: 'excellence', 'honor', or 'glory'; here it marks the dignity borne by the coming ruler-builder.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

καθίεται

shall sit

V1 PMI3S · ἵζω + κατα

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

ἵζω + κατα: verbal lexeme rendered 'shall sit' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

κατάρξει

shall rule

VF FAI3S · ἄρχω + κατα

main verbal form advancing the clause

ἄρχω + κατα: verbal lexeme rendered 'shall rule' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

θρόνου

throne

N2 GSM · θρόνος

genitive element qualifying a related head term

θρόνος: lexical item rendered 'throne' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'his' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἔσται

shall be

V9 FMI3S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

εἰμί: verbal lexeme rendered 'shall be' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἱερεὺς

priest

N3V NSM · ἱερεὺς

nominative element functioning in the clause core

ἱερεὺς: lexical item rendered 'priest' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

δεξιῶν

right hand

A1A GPN · δεξιός

genitive element qualifying a related head term

δεξιός: lexical item rendered 'right hand' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'his' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

βουλή

counsel

N1 NSF · βουλή

nominative element functioning in the clause core

βουλή: 'counsel' or deliberate plan; coupled with 'peaceful' it describes concord rather than rivalry in the ordered rule envisioned here.

εἰρηνική

peaceful

A1 NSF · εἰρηνικός

nominative element functioning in the clause core

εἰρηνικός: lexical item rendered 'peaceful' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἔσται

shall be

V9 FMI3S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

εἰμί: verbal lexeme rendered 'shall be' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἀνά

between

P · ἀνά

preposition governing its complement phrase

ἀνά: preposition rendered 'between' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

μέσον

middle

A1 ASN · μέσος

accusative element functioning as object or complement

μέσος: lexical item rendered 'middle' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἀμφοτέρων

both

A1A GPM · ἀμφοτέροι

genitive element qualifying a related head term

ἀμφοτέροι: lexical item rendered 'both' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

14 ὁ δὲ στέφανος ἔσται τοῖς ὑπομένουσιν καὶ τοῖς χρησίμοις αὐτῆς καὶ τοῖς ἐπεγνωκόσιν αὐτὴν καὶ εἰς χάριτα υἱοῦ Σοφονίου καὶ εἰς ψαλμὸν ἐν οἴκῳ κυρίου

And the crown shall belong to those who endure, and to its useful men, and to those who have understood it, and as a grace to the son of Zephaniah, and as a psalm in the house of the Lord.

Memorial purpose of the crowns

ASYNDETON

The crowns remain in the temple as memorial and grace associated with the donors and house of Zephaniah. The sign-act is meant to be remembered liturgically and communally.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

δὲ

and

X · δέ

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

δέ: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

στέφανος

crown

N2 NSM · στέφανος

nominative element functioning in the clause core

στέφανος: lexical item rendered 'crown' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἔσται

shall be

V9 FMI3S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

εἰμί: verbal lexeme rendered 'shall be' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ὑπομένουσιν

those who endure

V1 · παπδπμ μένω + ὑπο

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

παπδπμ μένω + ὑπο: verbal lexeme rendered 'those who endure' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

χρησίμοις

useful men

A1 DPM · χρήσιμος

dative element functioning as complement, means, or reference

χρήσιμος: lexical item rendered 'useful men' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'its' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐπεγνωκόσιν

those who have understood

VX · χαπδπμ γιγνώσκω + ἐπι

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

χαπδπμ γιγνώσκω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'those who have understood' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: pronominal form rendered 'her' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

χάριτα

grace

N3T ASF · χάρις

accusative element functioning as object or complement

χάρις: lexical item rendered 'grace' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

υἱοῦ

son

N2 GSM · υἱός

genitive element qualifying a related head term

υἱός: lexical item rendered 'son' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

Σοφονίου

Zephaniah

N1T GSM · Σοφονίας

genitive element qualifying a related head term

Σοφονίας: lexical item rendered 'Zephaniah' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

ψαλμὸν

psalm

N2 ASM · ψαλμός

accusative element functioning as object or complement

ψαλμός: ordinarily 'psalm'; in this difficult verse the LXX wording gives the memorial an overtly liturgical or commemorative coloring within the Lord's house.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

οἴκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

dative element functioning as complement, means, or reference

οἶκος: lexical item rendered 'house' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

κυρίου

of the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

κύριος: lexical item rendered 'of the Lord' here, marking divine ownership or relation within the immediate prophetic clause.

15 καὶ οἱ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἤξουσιν καὶ οἰκοδομήσουσιν ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου καὶ γνώσεσθε διότι κύριος παντοκράτωρ ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς καὶ ἔσται ἐὰν εἰσακούοντες εἰσακούσητε τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν

And those far from them shall come and shall build in the house of the Lord, and you shall know that the Lord Almighty has sent me to you; and this shall be so if you truly listen to the voice of the Lord your God.'

Conditional promise of participation

ASYNDETON

Distant people are promised a role in building the Lord's house, and the prophet's mission will thereby be vindicated. The closing condition recalls that restoration is enjoyed in the path of obedient hearing.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

μακρὰν

far away

D · μακράν

adverbial modifier of the clause

μακράν: lexical item rendered 'far away' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

ἀπό: preposition rendered 'from' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'their' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἔξουσιν

shall come

VF FAI3P · ἔκω

main verbal form advancing the clause

ἔκω: verbal lexeme rendered 'shall come' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

οἰκοδομήσουσιν

shall build

VF FAI3P · οἰκοδομέω

main verbal form advancing the clause

οἰκοδομέω: verbal lexeme rendered 'shall build' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τῷ

by the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

οἴκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

dative element functioning as complement, means, or reference

οἶκος: lexical item rendered 'house' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

κυρίου

of the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

κύριος: lexical item rendered 'of the Lord' here, marking divine ownership or relation within the immediate prophetic clause.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

γινώσεσθε

you shall know

VF FMI2P · γινώσκω

main verbal form advancing the clause

γινώσκω: verbal lexeme rendered 'you shall know' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

διότι

for

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

διότι: connective rendered 'for' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: lexical item rendered 'Lord' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning in the clause core

παντοκράτωρ: lexical item rendered 'Almighty' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἀπέσταλκέν

has sent

VX ΧΑΙ3S · στέλλω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

στέλλω + ἀπο: verbal lexeme rendered 'has sent' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

με

me

RP AS · ἐγώ

accusative element functioning as object or complement

ἐγώ: pronominal form rendered 'me' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

πρός

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

πρὸς: preposition rendered 'to' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

ὤμας

you

RP AP · σύ

accusative element functioning as object or complement

σύ: pronominal form rendered 'you' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καί

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἔσται

shall be

V9 FMI3S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

εἰμί: verbal lexeme rendered 'shall be' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐάν

if

C · ἐάν

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

ἐάν: lexical item rendered 'if' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

εἰσακούοντες

truly listening

V1 · παπνπμ ἀκούω + εἰς

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

παπνπμ ἀκούω + εἰς: verbal lexeme rendered 'truly listening' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

εἰσακούσητε

you listen

VA AAS2P · ἀκούω + εἰς

main verbal form advancing the clause

ἀκούω + εἰς: verbal lexeme rendered 'you listen' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

φωνῆς

voice

N1 GSF · φωνή

genitive element qualifying a related head term

φωνή: lexical item rendered 'voice' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

κυρίου

of the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

κύριος: lexical item rendered 'of the Lord' here, marking divine ownership or relation within the immediate prophetic clause.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive element qualifying a related head term

θεός: lexical item rendered 'God' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

genitive element qualifying a related head term

σύ: pronominal form rendered 'your' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.